

Cornered

Osaczony

A bilingual e-book

Dwujęzyczna e-książka

Part 1: Stormy night

Część 1: Burzliwa noc

Episode 1

Odcinek 1

Copyright © 2022, Adrian St. John Fisher

All rights reserved / *wszystkie prawa zastrzeżone*

This book or any portion hereof may not be reproduced or used in any manner whatsoever without the express written permission of the author, except for the use of quotations in the context of a review.

Zarówno książka jak żadna jej część nie może być powielana lub wykorzystana w jakikolwiek sposób bez wyraźnej pisemnej zgody autora, poza cytatami na potrzeby recenzji książki.

All the characters in it are fictional.

Wszystkie postaci w niej są wymyślone.

First edition / *pierwsze wydanie*: 2023

ISBN: 978-83-916441-1-9

Publisher / *Wydawca*: Adrian Fisher, Język Angielski

1. Preface

Przedmowa

I had the idea for this project during the covid pandemic.

Pomysł na ten projekt zrodził się w czasie pandemii covidowej.

Business was slow.

Biznes szedł powoli.

I had plenty of free time.

Miałem dużo wolnego czasu.

So I decided to write a novel to:

Postanowiłem więc napisać powieść, aby:

- make some money
zarobić trochę pieniędzy
- do something different
zająć się czymś innym
- make a contribution to cultural life.
wnieść wkład w życie kulturalne.

I thought it would be fun.

Myślałem, że to będzie zabawne.

But unfortunately I didn't know what to write about.

Ale niestety nie wiedziałem o czym pisać.

I spoke to a lot of different people.

Rozmawiałem z wieloma różnymi ludźmi.

No one could help me.

Nikt nie potrafił mi pomóc.

They shrugged their shoulders.

Wzruszyli ramionami.

I lost hope and decided to give up the idea.

Straciłem nadzieję i postanowiłem porzucić ten pomysł.

One day I got an e-mail from the UK (United Kingdom).

Pewnego dnia dostałem e-mail z Wielkiej Brytanii.

It was from a man called Kevin Smith.

Napisał go mężczyzna nazywający się Kevin Smith.

He said he had an idea for my book and wanted to talk to me.

Powiedział, że ma pomysł na moją książkę i chce ze mną porozmawiać.

The next day I phoned him.

Następnego dnia zadzwoniłem do niego.

He told me what he had in mind.

Powiedział mi, co ma na myśli.

To be honest it sounded a little crazy.

Szczerze mówiąc, brzmiało to trochę szalenie.

He claimed he'd had a strange experience involving aliens.

Twierdził, że miał dziwne doświadczenie z udziałem kosmitów.

Then he described what happened to him.

Następnie opisał, co go spotkało.

His story was interesting.

Jego historia była interesująca.

The only thing /is Kevin seemed to think it was true!

Tylko że Kevin wydawał się myśleć, że jest prawdziwa!

That worried me.

To mnie martwiło.

I thought he might be completely mad.

Pomyślałem, że może być kompletnym wariatem.

But I didn't have a better idea.

Ale nie miałem lepszego pomysłu.

I had nothing to lose.

Nie miałem nic do stracenia.

Kevin said I could use his story for my book on four conditions.

Kevin powiedział, że mogę wykorzystać jego historię do mojej książki pod czterema warunkami.

He asked me to:

Poprosił mnie, żebym:

- break it down into short sentences
podzielił ją na krótkie zdania
- have it translated into numerous languages
zlecił jej tłumaczenie na wiele różnych języków
- publish it as a bilingual novel for use as a learning tool
opublikował ją jako dwujęzyczną powieść, pełniącą jednocześnie funkcję narzędzia edukacyjnego
- distribute it all over the world.
rozpowszechniał ją na całym świecie.

He thought I was the right person for the job in view of my experience as an English teacher and legal translator.

Uznał, że jestem właściwą osobą do tego zadania, biorąc pod uwagę moje

doświadczenie nauczyciela języka angielskiego i tłumacza prawnego.

I agreed to take the project on.

Zgodziłem się przyjąć projekt do realizacji.

I asked him to write down a full account of his adventure and send it to me as soon as possible.

Poprosiłem go, aby spisał pełną relację ze swojej przygody i przesał mi ją tak szybko, jak to możliwe.

As for payment he said he didn't expect any – his rich aunt had recently passed away and left him some money in her will.

Jeśli chodzi o zapłatę, powiedział, że nie oczekuje żadnej – jego bogata ciotka niedawno zmarła i zostawiła mu pieniądze w testamencie.

Thanks Kevin!

Dzięki Kevin!

Three weeks later his text arrived at my home in Szczecin, Poland.

Trzy tygodnie później jego tekst dotarł do mojego domu w Szczecinie w Polsce.

I live there as an expat.

Mieszkam tam jako emigrant.

The story's long and convoluted.

Opowieść jest długa i zawiła.

It's also:

Jest także:

- far-fetched

naciągana

- ridiculous

nieważna

- obviously made up.

w oczywisty sposób wymyślona.

Nevertheless I find it rather fascinating.

Niemniej uważam ją za dość fascynującą.

It says a lot about our:

Dużo mówi o:

- values

naszych wartościach

- philosophy

naszej filozofii

- morals

naszych moralach

- beliefs

naszych przekonaniach

- relationships

naszych związkach

- customs

naszych obyczajach

- politics

naszej polityce

- history

naszej historii

- the future.

naszej przyszłości.

I got to work straight away and here's the result: a very long yarn told in simple words.

Od razu zabrałem się do pracy i oto rezultat: bardzo długa historia opowiedziana prostymi słowami.

I've divided the text into two parts and each part into six episodes.

Podzieliłem tekst na dwie części, a każdą część na sześć odcinków.

So there are twelve episodes in total.

W sumie jest więc dwanaście odcinków.

This project will focus on the most popular languages that people need to learn for:

Ten projekt będzie się skupiał na najpopularniejszych językach, których ludzie muszą się nauczyć do następujących celów:

- careers and business
kariera i biznes
- education
wykształcenie
- travel
podróże
- living abroad
mieszkanie za granicą
- politics and international relations.
polityka i stosunki międzynarodowe.

They include:

Są to między innymi:

- English

angielski

- Spanish

hiszpański

- French

francuski

- German

niemiecki

- Italian

włoski

- Russian

rosyjski

- Portuguese

portugalski

- Turkish

turecki

- Swedish

szwedzki

- Mandarin Chinese

chiński mandaryński

- Japanese

japoński

- Korean

koreański

- Dutch.

holenderski.

So each book will contain one of those languages on top plus another language underneath it, typically the reader's native language.

Tak więc każda książka będzie zawierała jeden z tych języków na górze oraz inny język pod spodem, zazwyczaj język ojczysty czytelnika.

That means you can learn without a dictionary.

Oznacza to, że można uczyć się bez słownika.

To aid comprehension I've marked the text in various ways:

Aby ułatwić zrozumienie, zaznaczyłem tekst na różne sposoby:

- phrases are underlined

zwroty są podkreślone

- italics indicate unusual sentence stress

nietypowy akcent w zdaniu jest oznaczony kursywą

- commentary in dialogues is in square brackets.

komentarze w dialogach są zawarte w nawiasach kwadratowych.

For extra clarity dialogue is written in the style of a film script.

Dla dodatkowej jasności dialogi są napisane w stylu scenariusza filmowego.

Those who wish to speak a foreign language like an expert can practise translating individual sentences from their native language into the new one – no pain no gain!

Ci, którzy chcą mówić w języku obcym jak ekspert, mogą poćwiczyć tłumaczenie poszczególnych zdań z języka ojczystego na nowy język – bez pracy nie ma kołaczy!

The books will be available as both e-books and paper publications.

Książki będą dostępne w postaci e-książek i publikacji papierowych.

I'll publish as many language versions as possible.

Opublikuję jak najwięcej wersji językowych.

That's enough from me.

To tyle ode mnie.

Let's get started.

Zacznijmy.

We have a long journey ahead of us.

Przed nami długa podróż.

The author

Autor

2. Introduction

Wstęp

Hello everyone.

Witam wszystkich.

My name's Kevin Smith.

Nazywam się Kevin Smith.

I'm twenty-seven years *old*.

Mam dwadzieścia siedem lat.

I'm five foot ten (1.78 metres) in height.

Mam pięć stóp dziesięć cali (1,78 metra) wzrostu.

I have blue eyes.

Mam niebieskie oczy.

My hair's brown.

Moje włosy są brązowe.

I work for a transport company.

Pracuję w firmie transportowej.

I'm married.

Jestem żonaty.

My wife's name is Laura.

Moja żona ma na imię Laura.

She's twenty-*eight* years old.

Ona ma dwadzieścia osiem lat.

She's blonde and has grey eyes.

Jest blondynką i ma szare oczy.

She's shorter than me.

Jest niższa ode mnie.

She works for a fashion company.

Pracuje w firmie modowej.

We don't have kids yet.

Nie mamy jeszcze dzieci.

One day we'd like to have two children – a girl and a boy.

Chcielibyśmy kiedyś mieć dwójkę dzieci – dziewczynkę i chłopca.

Our country has three different names:

Nasz kraj ma trzy różne nazwy:

- the UK

Zjednoczone Królestwo

- Great Britain

Wielka Brytania

- England (which is really part of the UK).

Anglia (która tak naprawdę jest częścią Wielkiej Brytanii).

It includes:

Obejmuje on:

- Scotland

Szkocję

- Wales

Walię

- Northern Ireland.

Irlandię Północną.

Not everyone in those countries wants to belong to the UK.

Nie wszyscy w tych krajach chcą należeć do Wielkiej Brytanii.

They'd rather be separate and independent.

Woleliby być oddzielnymi i niezależnymi.

Our city's called Leicester.

Nasze miasto nazywa się Leicester.

It's a medium-sized city.

To średniej wielkości miasto.

It has a population of about four hundred thousand.

Liczy około czterysta tysięcy mieszkańców.

Laura and I live in a block of flats.

Laura i ja mieszkamy w bloku mieszkalnym.

Our flat's on the fourth floor.

Nasze mieszkanie znajduje się na czwartym piętrze.

It's a three-room flat.

To trzypokojowe mieszkanie.

It contains a:

Zawiera:

- sitting room

salon

- kitchen

kuchnię

- bathroom

łazienkę

- toilet

toaletę

- hall

hol

- closet.

szafę.

There are also two bedrooms.

Są także dwie sypialnie.

3. Beginning

Początek

It's Monday the fifth of November two thousand and one.

Jest poniedziałek, piąty listopada dwa tysiące pierwszego roku.

It's quarter to ten.

Jest za kwadrans dziesiąta.

I'm standing on my balcony.

Stoję na moim balkonie.

I'm alone.

Jestem sam.

Laura's away.

Laury nie ma.

She went on a trip with her friends.

Pojechała na wycieczkę z koleżankami.

A few days of:

Na kilka dni:

- shopping

zakupów

- giggling

chichotania

- gossiping

plotkowania

- criticising men

krytykowania mężczyzn

- complaining.

narzekania.

She'll be back on Wednesday.

Wróci w środę.

She often goes away.

Ona często wyjeżdża.

I don't mind.

Nie mam nic przeciwko temu.

But I miss her.

Ale tęsknię za nią.

I'm smoking a cigarette.

Palę papierosa.

I know smoking is a bad habit.

Wiem, że palenie to zły nawyk.

I'd like to give up.

Chciałbym rzucić.

Laura's a non-smoker.

Laura jest osobą niepalącą.

She thinks it's disgusting.

Uważa, że to obrzydliwe.

I agree with her.

Zgadzam się z nią.

The trouble is I find it very enjoyable.

Problem w tym, że mam z tego dużo przyjemności.

I suppose I'm addicted.

Chyba jestem uzależniony.

These days I smoke about ten a day.

Obecnie palę około dziesięciu dziennie.

I cut down recently.

Ostatnio ograniczyłem palenie.

I used to smoke like a chimney.

Kiedyś paliłem jak komin.

It's a cold night.

Jest zimna noc.

Why aren't I inside?

Dlaczego nie jestem w środku?

Because I'm not allowed to smoke indoors.

Bo nie wolno mi palić w środku.

It makes the flat stink.

Sprawia, że mieszkanie śmierdzi.

It also stains the walls yellow.

Barwi również ściany na żółto.

But I like going outside.

Ale lubię wychodzić na zewnątrz.

It's nice to get some fresh air.

Przyjemne jest zaczerpnąć świeżego powietrza.

It gives me a chance to think too.

Daje mi też możliwość na zastanowienie się.

Anyway, I don't want to live in a smelly flat either.

Poza tym ja też nie chcę mieszkać w śmierdzącym mieszkaniu.

Once I broke the rule.

Kiedyś złamałem tę zasadę.

Not a good idea.

Zły pomysł.

A plumber came to fix the sink.

Przyszedł hydraulik, żeby naprawić zlew.

Laura was visiting her mum.

Laura odwiedzała mamę.

I let him smoke a fag in the kitchen.

Pozwoliłem mu zapalić papierosa w kuchni.

I even opened a window.

Otworzyłem nawet okno.

When she got back she knew straight away.

Kiedy wróciła, wiedziała od razu.

She has a nose like a bloodhound.

Ma nos jak pies gończy.

She sniffed the curtains.

Powąchała zasłony.

Then she told me off – for several weeks.

Potem mnie ochrzaniła – przez kilka tygodni.

I have another bad habit.

Mam jeszcze jeden zły nawyk.

I eat too much.

Za dużo jem.

As a result I'm a little overweight.

W wyniku tego mam lekką nadwagę.

I'm chubby rather than fat.

Jestem bardziej pulchny niż gruby.

But sadly my belly is growing.

Ale niestety brzuch mi rośnie.

It hangs over my belt.

Wisi nad moim paskiem.

My feet are slowly disappearing.

Stopy powoli znikają.

My friends used to joke about my gut.

Kiedyś moi przyjaciele żartowali sobie z mojego brzucha.

But it's not funny anymore.

Ale to już nie jest śmieszne.

My favourite junk food includes:

Moje ulubione śmieciowe jedzenie to:

- hamburger

hamburger

- fried chicken

smażony kurczak

- chips

frytki

- crisps (bacon flavour)

chipsy (o smaku bekonu)

- pizza

pizza

- fizzy drinks

napoje gazowane

- chocolate

czekolada

- cake

ciasto

- biscuits.

ciasteczka.

My favourite dessert is ice cream.

Moim ulubionym deserem są lody.

I like the following flavours:

Lubię następujące smaki:

- vanilla

waniliowy

- strawberry

truskawkowy

- raspberry

malinowy

- peach

brzoskwiniowy

- apricot.

morelowy.

Laura prefers peppermint.

Laura woli miętowy.

I also spend too much time sitting down.

Spędzam też za dużo czasu w pozycji siedzącej.

I love computers.

Bardzo lubię komputery.

What an incredibly useful invention.

Cóż za niezwykle użyteczny wynalazek.

But they're slowly killing me.

Ale powoli zabijają mnie.

I exercise quite a lot.

Dosyć dużo ćwiczę.

I play the following sports:

Uprawiam następujące sporty:

- tennis

tenis

- table tennis

tenis stołowy

- squash

squasha

- badminton.

badminton.

I like to hit balls with a racquet.

Lubię uderzać piłki rakietą.

Sometimes I play football with my colleagues.

Czasami gram w piłkę nożną z kolegami z pracy.

I don't like basketball – tall people have an unfair advantage.

Nie lubię koszykówki – wysocy ludzie mają niesprawiedliwą przewagę.

I also go for a walk, run or bike ride occasionally.

Od czasu do czasu chodzę też na spacer, biegam lub jeżdżę na rowerze.
Obviously it's not enough.
Najwyraźniej to nie wystarczy.
Another factor contributing to my spare tyre is beer.
Kolejnym czynnikiem wpływającym na moje koło zapasowe jest piwo.
It's the most delicious drink in the world.
To najsmaczniejszy napój na świecie.
It's especially good in summer.
Szczególnie dobrze smakuje latem.
My favourite type of beer is German lager.
Moim ulubionym rodzajem piwa jest niemieckie piwo jasne.
But I like all kinds.
Ale lubię wszystkie rodzaje.
Beer from Poland or the Czech Republic is excellent too.
Świetne jest też piwo z Polski czy Czech.
English beer is unique.
Angielskie piwo jest niepowtarzalne.
The view from the balcony is breathtaking.
Widok z balkonu zapiera dech w piersiach.
You can see the whole city.
Widać całe miasto.
There's a crane in the distance.
W oddali jest dźwig.
There are few skyscrapers in Leicester.

W Leicester jest niewiele drapaczy chmur.

The tallest building is eighty-four metres in height.

Najwyższy budynek ma osiemdziesiąt cztery metry wysokości.

For comparison, the world's tallest building is eight hundred and forty-eight metres high.

Dla porównania najwyższy budynek na świecie ma osiemset czterdzieści osiem metrów wysokości.

What did I do today?

Co dzisiaj zrobiłem?

It was just an ordinary day.

To był tylko zwykły dzień.

I went to work.

Pojechałem do pracy.

I came back home.

Wróciłem do domu.

I don't like my job very much.

Niespecjalnie lubię swoją pracę.

My colleagues are nice.

Moi koledzy są mili.

However, my boss Angela is a pain in the neck.

Ale moja szefowa Angela strasznie mnie męczy.

I don't like getting up early either.

Nie lubię też wstawać wcześnie.

At work I have to:

W pracy muszę:

- make / answer phone calls

wykonywać / odbierać telefony

- send / receive e-mails

wysyłać / odbierać e-maile

- write letters

pisać listy

- fill in forms

wypełniać formularze

- organise transport operations

organizować operacje transportowe

- go to:

chodzić na:

- meetings

spotkania

- conferences

konferencje

- seminars

seminaria

- presentations

prezentacje

- make tea for the boss

robić herbatę dla szefowej

- listen to her nagging.

słuchać jej zrzędzenia.